

這些事完了，保羅
心裡定意經過了馬
其頓、亞該亞，就
往耶路撒冷去，又
說：「我到了那裡
以後，也必須往羅
馬去看看。」

使徒行傳 Acts 19:21

After all this had happened, Paul decided to go to Jerusalem, passing through Macedonia and Achaia. “After I have been there,” he said, “I must visit Rome also.”

於是從幫助他的人
中打發提摩太、以
拉都二人往馬其頓
去，自己暫時等在
亞細亞。

使徒行傳 Acts 19:22

**He sent two of his
helpers, Timothy and
Erastus, to Macedonia,
while he stayed in the
province of Asia a little
longer.**

那時，因為這道起的擾亂不小。有一個銀匠名叫底米丟，是製造亞底米神銀龕的，他使這樣手藝人生意發達。

使徒行傳 Acts 19:23-24

About that time there arose a great disturbance about the Way. A silversmith named Demetrius, who made silver shrines of Artemis, brought in a lot of business for the craftsmen there.

他聚集他們和同行的工人，說：「眾位，你們知道我們是倚靠這生意發財。」

使徒行傳 Acts 19:25

He called them together, along with the workers in related trades, and said: "You know, my friends, that we receive a good income from this business."

這保羅不但在以弗所，也幾乎在亞細亞全地引誘迷惑許多人，說人手所做的不是神。這是你們所看見、所聽見的。

使徒行傳 Acts 19:26

And you see and hear how this fellow Paul has convinced and led astray large numbers of people here in Ephesus and in practically the whole province of Asia. He says that gods made by human hands are no gods at all.

這樣，不獨我們這
事業被人藐視，就
是大女神亞底米的
廟也要被人輕忽，
連亞細亞全地和普
天下所敬拜的大女
神之威榮也要消滅
了！」

使徒行傳 Acts 19:27

There is danger not only that our trade will lose its good name, but also that the temple of the great goddess Artemis will be discredited; and the goddess herself, who is worshiped throughout the province of Asia and the world, will be robbed of her divine majesty.”

眾人聽見，就怒氣
填胸，喊著說：
「大哉，以弗所人的
亞底米啊！」

使徒行傳 Acts 19:28

**When they heard this,
they were furious and
began shouting: “Great
is Artemis of the
Ephesians!”**

滿城都轟動起來。
眾人拿住與保羅同
行的馬其頓人該猶
和亞里達古，齊心
擁進戲園裡去。

使徒行傳 Acts 19:29

Soon the whole city was
in an uproar. The people
seized Gaius and
Aristarchus, Paul's
traveling companions
from Macedonia, and all
of them rushed into the
theater together.

今日的擾亂本是無緣無故，我們難免被查問；論到這樣聚眾，我們也說不出所以然來。」說了這話，便叫眾人散去。

使徒行傳 Acts 19:40-41

As it is, we are in danger of being charged with rioting because of what happened today. In that case we would not be able to account for this commotion, since there is no reason for it.” After he had said this, he dismissed the assembly.

The Riot in Ephesus

以弗所之亂

使徒行傳 Acts 19:21-41

主的道大大興旺，
而且得勝，就是這
樣。

使徒行傳 Acts 19:20

**In this way the word of
the Lord spread widely
and grew in power.**

這些事完了，保羅
心裡定意經過了馬
其頓、亞該亞，就
往耶路撒冷去，又
說：「我到了那裡
以後，也必須往羅
馬去看看。」

使徒行傳 Acts 19:21

After all this had happened, Paul decided to go to Jerusalem, passing through Macedonia and Achaia. “After I have been there,” he said, “I must visit Rome also.”

於是從幫助他的人
中打發提摩太、以
拉都二人往馬其頓
去，自己暫時等在
亞細亞。

使徒行傳 Acts 19:22

**He sent two of his
helpers, Timothy and
Erastus, to Macedonia,
while he stayed in the
province of Asia a little
longer.**

羅馬

馬其頓

保羅的計劃 Paul's plan

加拉太

亞該亞

以弗所

MALTA

地中海

PAUL'S TRIP TO ROME: 58-61 AD

耶路撒冷



但現在，我往耶路撒冷去供給聖徒。
因為馬其頓和亞該亞人樂意湊出捐項給耶路撒冷聖徒中的窮人。

羅馬書 Romans 15:25-26

Now, however, I am on my way to Jerusalem in the service of the Lord's people there. For Macedonia and Achaia were pleased to make a contribution for the poor among the Lord's people in Jerusalem.

這固然是他們樂意的，其實也算是所欠的債；因外邦人既然在他們屬靈的好處上有分，就當把養身之物供給他們。

羅馬書 Romans 15:27

They were pleased to do it, and indeed they owe it to them. For if the Gentiles have shared in the Jews' spiritual blessings, they owe it to the Jews to share with them their material blessings.

等我辦完了這事，
把這善果向他們交
付明白，我就要路
過你們那裡，往士
班雅去。我也曉得
去的時候，必帶著
基督豐盛的恩典而
去。

羅馬書 Romans 15:28-29

**So after I have
completed this task and
have made sure that
they have received this
contribution, I will go to
Spain and visit you on
the way. I know that
when I come to you, I
will come in the full
measure of the blessing
of Christ.**

弟兄們，我藉著我們
主耶穌基督，又藉著
聖靈的愛，勸你們與
我一同竭力，為我祈
求神，叫我脫離在猶
太不順從的人，也叫
我為耶路撒冷所辦的
捐項可蒙聖徒悅納，

羅馬書 Romans 15:30-31

**So after I have
completed this task and
have made sure that
they have received this
contribution, I will go to
Spain and visit you on
the way. I know that
when I come to you, I
will come in the full
measure of the blessing
of Christ.**

羅馬

馬其頓

保羅的計劃 Paul's plan

加拉太

亞該亞

以弗所

MALTA

地中海

PAUL'S TRIP TO ROME: 58-61 AD

耶路撒冷



1

19:20-22

還沒有亂
No chaos yet

2

19:23-27

挑起爭端
Arose
disturbance

Riot





亞底米神廟

以弗所



帕特農神廟

雅典



115 × 55 m	尺寸	70 × 31 m
127	柱數	46
Ionic	建築風格	Doric
Goddess <i>Artemis</i>	宗教	Athena

創造宇宙和其中萬物的神，既是天地的主，就不住人手所造的殿，也不用人手服事，好像缺少什麼；自己倒將生命、氣息、萬物，賜給萬人。

使徒行傳 Acts 17:24-25

The God who made the world and everything in it is the Lord of heaven and earth and does not live in temples built by human hands. And he is not served by human hands, as if he needed anything. Rather, he himself gives everyone life and breath and everything else.



經濟的原因
Economic
reasons



宗教的原因
Religious
reasons



城市的驕傲
Pride of the
city

三方面原因 3 reasons

1

19:20-22

還沒有亂
No chaos yet

2

19:23-27

挑起爭端
Arose
disturbance

3

19:28-34

混亂升級
Chaos became
severe

Riot

亂

以弗所大劇場

Great Theatre of Ephesus



1

19:20-22

還沒有亂
No chaos yet

2

19:23-27

挑起爭端
Arose
disturbance

3

19:28-34

混亂升級
Chaos became
severe

4

19:35-41

平定騷亂
Quelling riot

Riot

亂

那城裡的書記安撫了眾人，就說：

「以弗所人哪，誰不知道以弗所人的城是看守大亞底米的廟和從宙斯那裡落下來的像呢？

使徒行傳 Acts 19:35

The city clerk quieted the crowd and said: “Fellow Ephesians, doesn’t all the world know that the city of Ephesus is the guardian of the temple of the great Artemis and of her image, which fell from heaven?

這事既是駁不倒的，
你們就當安靜，不
可造次。你們把這
些人帶來，他們並
沒有偷竊廟中之物，
也沒有謗讟我們的
女神。

使徒行傳 Acts 19:36-37

Therefore, since these
facts are undeniable,
you ought to calm down
and not do anything rash
You have brought these
men here, though they
have neither robbed
temples nor blasphemed
our goddess.

若是底米丟和他同行的人有控告人的事，自有放告的日子，也有方伯可以彼此對告。你們若問別的事，就可以照常例聚集斷定。

使徒行傳 Acts 19:38-39

If, then, Demetrius and his fellow craftsmen have a grievance against anybody, the courts are open and there are proconsuls. They can press charges. If there is anything further you want to bring up, it must be settled in a legal assembly.

今日的擾亂本是無緣無故，我們難免被查問；論到這樣聚眾，我們也說不出所以然來。」說了這話，便叫眾人散去。

使徒行傳 Acts 19:40-41

As it is, we are in danger of being charged with rioting because of what happened today. In that case we would not be able to account for this commotion, since there is no reason for it.” After he had said this, he dismissed the assembly.



The Riot in Ephesus

亂定之後，保羅請
門徒來，勸勉他們，
就辭別起行，往馬
其頓去。

使徒行傳 Act 20:1

When the uproar had ended, Paul sent for the disciples and, after encouraging them, said good-by and set out for Macedonia.

這道 The Way

那時，因為這道起的擾亂不小。

About that time there arose a great disturbance about the Way.

使徒行傳
Acts 19:23

主的道 The Word of God

主的道大大興旺，而且得勝，就是這樣。

In this way the word of the Lord spread widely and grew in power.

使徒行傳
Acts 19:20

這道 The Way

ὁδός

指道路，引申到“生活的方式”

It refers to the road and is extended to “the way of life”.

主的道 The Word of God

λόγος

Logos

指上帝的話語，啟示，真理的道

It refers to God's word, revelation, and the truth.

耶穌說：「我就是
道路、真理、生命。
若不藉著我，沒有
人能到父那裡去。

約翰福音 John 14:6

Jesus answered, "I am
the way and the truth
and the life. No one
comes to the Father
except through me.

「你們要進窄門。
因為引到滅亡，那
門是寬的，路是大
的，進去的人也
多；引到永生，那
門是窄的，路是小
的，找著的人也
少。」

馬太福音 Matthew 7:13-14

“Enter through the narrow gate. For wide is the gate and broad is the road that leads to destruction, and many enter through it. But small is the gate and narrow the road that leads to life, and only a few find it.

掃羅仍然向主的門徒口吐威嚇兇殺的話，去見大祭司，求文書給大馬色的各會堂，若是找著信奉**這道**的人，無論男女，都准他捆綁帶到耶路撒冷。

使徒行傳 Acts 9:1-2

Meanwhile, Saul was still breathing out murderous threats against the Lord's disciples. He went to the high priest and asked him for letters to the synagogues in Damascus, so that if he found any there who belonged to **the Way**, whether men or women, he might take them as prisoners to Jerusalem.

後來，有些人心裡
剛硬不信，在眾人
面前毀謗這道，保
羅就離開他們，也
叫門徒與他們分離，
便在推喇奴的學房
天天辯論。

使徒行傳 Acts 19:9

But some of them
became obstinate; they
refused to believe and
publicly maligned the
Way. So Paul left them.
He took the disciples
with him and had
discussions daily in the
lecture hall of Tyrannus.

我也曾逼迫奉這道
的人，直到死地，
無論男女都鎖拿下
監。

使徒行傳 Acts 22:4

I persecuted the
followers of this Way to
their death, arresting
both men and women
and throwing them into
prison,

「你們不要想我來
是叫地上太平；我
來並不是叫地上太
平，乃是叫地上動
刀兵。」

馬太福音 Matthew 10:34

**“Do not suppose that I
have come to bring
peace to the earth. I did
not come to bring peace,
but a sword.**

結論

Conclusions

保羅藉著忠心傳講上帝的道，帶來以弗所基督徒生命和生活方式的改變，從而向世人做了美好的見證。

Through Paul's faithful preaching of God's Word, the lives and lifestyles of the Christians in Ephesus were transformed and gave a wonderful testimony to the world.

I AM



THE

WAY

THE

TRUTH

AND THE

LIFE

我是

道路
真理
生命